

BULLETIN DE PARTICIPATION – DEELNEMINGSFORMULIER

BOLLYWOOD / INDIAN NIGHT

Talon-réponse à déposer à l'accueil de l'administration communale, à l'attention du COF, au 33, avenue du Roi Albert ou via mail COF1082@gmail.com
Antwoordstrookje in te leveren bij of toe te zenden aan het onthaal van het gemeentebestuur, ter attentie van het OFC, Koning Albertlaan 33 of per mail COF1082@gmail.com

RÉSERVATION ET PAIEMENT AVANT LE 3 JUIN – RESERVERING EN BETALING VÓÓR 3 JUNI

Nom / Naam : Prénom / Voornaam :

E-mail :

Numéro de téléphone / Telefoonnummer :

Nombre de personnes / Aantal personen > 28€ adulte/volwassene & 14€ enfant/kind < 12 ans/jaar

Adultes / Volwassenen Enfants / Kinderen

Je verse € sur le compte de l'ASBL C.O.F. BE67-3630-4765-1187

Ik stort € op de rekening van de vzw O.F.C. BE67-3630-4765-1187

IMPORTANT – LORS DU PAIEMENT, indiquez lisiblement en communication > INDIAN + le NOM utilisé pour la réservation, Le NOMBRE de personnes ET un numéro de téléphone pour nous aider à associer votre paiement et votre réservation.

BELANGRIJK – BIJ DE BETALING, gelieve leesbaar in communicatie > INDIAN + de NAAM gebruikt voor de reservering, het AANTAL PERSONEN EN een telefoonnummer te vermelden om ons te helpen om uw betaling en uw reservering te koppelen.

BULLETIN DE PARTICIPATION – DEELNEMINGSFORMULIER

CHASSE AU TRESOR / SCHATTENJACHT

Nom / Naam : Prénom / Voornaam :

Nombre de personnes souhaitant participer / Aantal personen die wensen deel te nemen :

Adultes / Volwassenen Enfants / Kinderen

Préférence pour / Voorkeur voor : Matinée / Voormiddag Après-midi / Namiddag

E-mail :

Numéro de téléphone / Telefoonnummer :

À l'initiative de Sabrina Djerroud, Échevine des Festivités, en collaboration avec le Comité Officiel des Fêtes et avec le soutien du Collège des Bourgmestre et Échevins / Op initiatief van Sabrina Djerroud, Schepen voor Festiviteiten, met de samenwerking van het Officieel Feestcomité en met de steun van het College van Burgemeester en Schepenen



EA / VV : C. Lemaire, Bourgmestre / Burgemeester, Av. du Roi Albert 33 / 1082 BSA / SAB



ANIMATIONS DE RUE
STRAATANIMATIES

ANIMATIONS FORAINES
KERMISATTRACTIES

BROCANTE
ROMMELMARKT

KERMESSE DE PRINTEMPS LENTE KERMIS

10_11_12
JUN/JUNI.22

GEANTS & FANFARE
REUZEN & FANFARE

CHASSE AU TRESOR
SCHATTENJACHT

SOIRÉE INDIAN BOLLYWOOD
INDIAN BOLLYWOOD NIGHT



www.berchem.brussels

PROGRAMME PROGRAMMA



VENDREDI/VRIJDAG 10.06.2022

Salle communale des fêtes
Gemeentelijke feestzaal
Av. du Roi Albert 33 / Koning Albertlaan 33
18.30 - 19.30 : Inauguration et drink offert
par le Comité Officiel des Fêtes
Inhuldiging en drink aangeboden door
het Officieel Feestcomité
19.30 - 00.00 : INDIAN BOLLYWOOD NIGHT
Buffet indien et diverses représentations de
danse et musicales
Indisch buffet en verscheidene dans-
en muziekoptredens

- 28 EUR pour les adultes & 14 EUR pour les enfants (< 12 ans)
- 28 EUR voor de volwassenen & 14 EUR voor de kinderen (< 12 jaar)

Réservation (voir talon-réponse) et paiement
préalable obligatoires*

Reservering (zie antwoordstrookje) en betaling
vooraf verplicht*



«NAMASTE!» PLONGEZ DANS L'UNIVERS
ETHNIQUE ET COLORÉ DE BOLLYWOOD ET PARTEZ
À LA DÉCOUVERTE DE LA CULTURE INDIENNE LE
TEMPS D'UNE SOIRÉE ...

Entre chants, instruments, danses et histoires
d'amour Bollywoodiennes, laissez-vous tenter par un
véritable tableau de ballets indiens hauts en couleurs.
La musique indienne ne manquera pas de vous
faire voyager vers de nouvelles contrées au cœur
de l'Inde ! Mais votre soirée ne serait pas complète
sans un voyage dans les saveurs indiennes avec un
buffet indien (boissons exclues). De nombreuses
animations et surprises vous attendent pour une
soirée riche en couleurs.

Alors Mesdames, sortez vos plus beaux saris et vos
bijoux les plus rococo. Messieurs, une belle tunique
serait la tenue parfaite (Dress-code non obligatoire).

“NAMASTE!” NEEM EEN DIJK IN DE ETNISCHE EN
KLEURRIJKE WERELD VAN BOLLYWOOD EN TREK
ER EEN AVOND OP UIT OM DE INDISCHE CULTUUR
TE ONTDEKKEN ...

Van gezang over dans en muziek tot de
liefdesverhalen uit het Bollywood-universum ... Laat
je verrassen door het kleurrijke spel van de Indische
dansers. Laat je op sleeptouw nemen door de
dromerige muziek uit het diepe Indische binnenland.
Je avond is echter niet compleet zonder een reis
door de Indische smaken- en geurenland met een
Indiaas buffet (exclusief drank).

Diverse animaties en tal van verrassingen maken
hun opwachting voor een bonte avond.
Dus dames, haal je mooiste sari of ghagra choli en
je opvallendste rococo juwelen uit de kast.
En een mooie salwar kameez of kurta vormt voor de
heren de perfecte outfit (dresscode niet vereist).



SAMEDI / ZATERDAG 11.06.2022

07.00 - 18.00 :

Brocante dans les rues du centre de la commune
Rommelmarkt in het centrum van de gemeente.

11.00 : Ouverture officielle de la kermesse en
présence de la fanfare 'Berchem's Music Band',
des géants et des Bellemen d'amour.

Officiële opening van de kermis, samen met de
fanfare 'Berchem's Music Band', de reuzen en de
Belle-Man d'Amour.

13.00 - 18.00 : Présence des Transformers
Aanwezigheid van de Transformers.
Toute la journée : animations de rue > Acrobates,
les Belle-Man d'Amour.

De hele dag door : straatanimatie met acrobaties,
de Belle-Man d'Amour.



LES BELLE-MAN D'AMOUR EN FANFARE À LA KERMESSE !

Les « Belle-Man d'Amour » seront présents pour
lire des textes d'amour et d'amitié.

Le matin, derrière la fanfare, des membres du
groupe crieront publiquement quelques messages
envoyés par des citoyens ou des poètes.

L'après-midi, entre 14 et 17h les « Belle-Man
d'Amour » tiendront un stand pour vous aider
à écrire des mots doux qu'un duo ira ensuite
déclamer aux destinataires choisis.

Les « Belle-Man d'Amour », ce sont 9 Berchemois,
tous liés à des troupes de théâtre amateur de
la commune, prêts à se rendre disponibles et
volontaires pour aller porter un message d'amour,
d'amitié, de reconnaissance ou juste une pensée
humoristique d'une personne à l'autre.

**Comment ça marche ? Vous avez un message
sur le cœur et avez envie de le dire à quelqu'un ?
Vous le transmettez aux Belle-Man et ils iront
en duo le déclamer de vive voix !**

Cette possibilité vous est évidemment aussi
offerte en dehors de la kermesse.

Trois précisions : c'est gratuit ! Les messages
seront respectueux et positifs. Et les destinataires
doivent se trouver dans le périmètre de la
commune ou les alentours proches !

Avec le soutien des centres culturels Archipel 19
et De Kroon.

UITBUNDIGE BELLEMANNEN D'AMOUR KONDIGEN MET VEEL TE KERMIS AAN!

De Bellemannen d'Amour zijn aanwezig om
liefdesboodschappen en vriendschapsteksten
op te roepen.

In de ochtend lopen ze achter de fanfare aan om
enkele boodschappen van burgers, dichters en
poëten openbaar te schreeuwen.

In de loop van de middag, van 14.00 tot 17.00 uur,
kun je bij een standje van de Bellemannen d'Amour
terecht om je te helpen wat zachte, zoete woorden
aan het papier toe te vertrouwen die vervolgens
aan jouw bestemming worden voorgedragen.

De "Bellemannen d'Amour" zijn
9 Berchemnaren die allen deel uitmaken van
een toneelgezelschap dat actief is in onze
gemeente. Zij stellen zich beschikbaar om
geheel op vrijwillige basis een boodschap van
liefde, vriendschap, erkenning of gewoon een
humoristische gedachte van de ene Berchemnaar
naar de andere over te brengen.

**Hoe gaat dit in zijn werk? Ligt er wat op je hart
en wil je het met iemand delen? Vertrouw het
toe aan een Belleman en met twee trekken
zij erop uit om jouw boodschap luidop aan die
derde over te brengen!**

Zelfs buiten de kermisdagen kun je van die
service gebruik maken.

Toch drie verduidelijkingen : het is en blijft
gratis! De boodschappen zijn uiteraard positief
en respectvol. En de geadresseerde woont
binnen de gemeente of in de directe omgeving!
Met de steun van onze culturele centra De Kroon
en Archipel 19.



AVEC LE SOUTIEN DES CENTRES CULTURELS ARCHIPEL 19 ET DE KROON MET DE STEUN VAN ONZE CULTURELE CENTRA DE KROON EN ARCHIPEL 19

**EMAIL : BELLEDAMOUR@GMAIL.COM
OU VIA NOTRE PAGE FB / OF VIA ONZE
FB-PAGINA «BELLE-MAN D'AMOUR»**

DIMANCHE / ZONDAG 12.06.2022



09.00 - 17.00 : Brocante rue Dr Ch. Leemans
Rommelmarkt Dr Ch. Leemansstraat
Espace Jeu au CCJ, rue Dr Ch. Leemans
Speelruimte aan het CCJ, Dr Ch. Leemansstraat
10.00 - 16.00 : Chasse au trésor
Schattenjacht
Départ : CCJ, rue Dr Ch. Leemans

*Réservation obligatoire avant le 8 juin
à l'aide du talon-réponse ci-dessous, en envoyant un mail
à COF1082@gmail.com avec les noms des participants +
numéro et adresse mail, ou par téléphone au 0479/61 67 18.
Reservering verplicht vóór 8 juni
d.m.v. het antwoordstrookje hieronder, via een mail naar
COF1082@gmail.com met de namen van de deelnemers +
nummer en e-mail-adres of per telefoon via het nummer
0479/61 67 18 Une réponse sera envoyée avec l'heure précise
à respecter absolument et le lieu du rendez-vous.
Er zal een antwoord worden gestuurd met de exacte tijd en
plaats van de afspraak.*



CHASSE AU TRESOR

Après « Le tour de Berchem en 80 minutes »
en 2021, voici une nouvelle chasse au trésor
toujours sur les traces de Jules Vernes.
Cette fois c'est « LE VOYAGE AU CENTRE DE
BERCHEM » ! que nous vous avons préparé.
Une nouvelle aventure en équipe d'une durée
d'une heure ouverte à tous, en famille ou
avec des amis, pleine d'épreuves ludiques,
intellectuelles et physiques pour tous les âges.
De 10 en 10 minutes les équipes quitteront
le CCJ rue Dr Leemans.

**Premier départ à 10h et dernier
départ 16h.** Chaque équipe devra avoir un
téléphone pouvant prendre des photos.
**Pour participer il faut s'inscrire le
mercredi 8 juin à minuit au plus tard.**

SCHATTENJACHT

Na de "reis door Berchem in 80 minuten"
uit 2021 organiseren we ook dit jaar in
het teken van Jules Vernes een nieuwe
schattenjacht. Dit keer wordt het een reis
"NAAR HET MIDDELPUNT VAN BERCHEM"!
Een nieuw, voor iedereen toegankelijk, één
uur durend groepsavontuur met familie
of vrienden, vol leuke, intellectuele en
fysieke uitdagingen voor alle leeftijden.
Om de 10 minuten start een nieuw team
vanuit het Franstalige jeugdhuis aan de
Dokter Charles Leemansstraat.

**Eerste start om 10.00 uur,
laatste start om 16.00 uur.**

Elk team moet over een smartphone
beschikken die foto's kan maken.

**Om deel te nemen moet je je
aanmelden. Dat kan tot woensdag
8 juni middernacht.**



**DU VENDREDI 10 AU MERCREDI 15 JUN / VAN
VRIJDAG 10 TOT WOENSDAG 15 JUNI**

Présence des attractions foraines sur la
Place Schweitzer et alentours
Aanwezigheid van de kermisattracties op
het Schweitzerplein en omgeving

